Ville de Porrentruy
Histoire Vie Nature Formation

Schubertiade Espace 2 Porrentruy 3-4 sept.11

Le Journal de Porrentruy

N° 15 / Juin 2011

www.porrentruy.ch

Découvrez, encarté dans le Journal, le programme de la Schubertiade !

Bienvenue à Porrentruy, monsieur Schubert !

Dessin d'élève de la classe d'Eric Häni

La Schubertiade d'Espace 2 à Porrentruy ? Un vieux rêve se réalise ces 3 et 4 septembre. Inscrire l'événement musical le plus important et le plus populaire de Suisse romande dans l'environnement exceptionnel qu'offre notre vieille ville, accueillir ici les centaines de musiciens et les milliers de spectateurs que la Schubertiade draine de toute la Suisse et de l'étranger, présenter Porrentruy sous les feux des médias durant plusieurs mois, impliquer pleinement les gens de cette cité et de ses environs dans ces grands moments d'émotion et de partage, ce pari sera tenu. Engagement intense du comité d'organisation, mobilisation quasi spontanée de quelque deux cents bénévoles, collaboration remarquable entre Espace 2, comité, autorités locales, instances cantonales, tout s'active pour la réussite de ce magnifique rendez-vous de Porrentruy avec une musique classique à portée d'âme et de cœur de tout un chacun. Apprêtons-nous donc à vivre ensemble, de manière intense, deux journées mémorables !

Ça ne pouvait pas tomber mieux

Grâce à la Schubertiade, Porrentruy va donc bénéficier d'une notoriété toute particulière. Ce « coup de projecteur » sur notre ville survient à un excellent moment. Si l'on excepte le départ regrettable de l'entreprise Fraporlux, tous les indicateurs paraissent en effet confirmer le nouvel élan que connaît notre ville. Les travaux sont bien engagés pour la rénovation de l'Inter qui dotera Porrentruy du plus bel espace culturel et associatif du Jura ; la voie s'ouvre à la réalisation d'« Esplanade », le plus grand projet immobilier dans notre canton depuis son entrée en souveraineté ; le réaménagement de la place de la Gare devrait démarrer sous peu avec, dans son sillage, l'achèvement du passage sous-voies ; la nouvelle extension de la Division technique à la Maltière est en chantier ; le Centre COOP se « relooke » et se modernise au travers de transformations menées au pas de charge ; la demande en permis de construire demeure très soutenue ; notre réseau de chauffage à distance, Thermoréseau, se densifie et se dote d'une seconde centrale de production ; nouveaux projets, nouvelles entreprises, la liste serait longue de tous ces éléments qui doivent renforcer l'attractivité de cette ville et stimuler son développement. Et puis, le désenclavement de Porrentruy se confirme en 2011 avec, aux dates prévues, l'entrée en service d'une nouvelle section de l'A16, d'une part, l'inauguration de la gare TGV Belfort/Montbéliard, d'autre part. Dans ces circonstances, comment s'étonner que votre Journal, notre « PRAVDA », ait un peu tendance à succomber à cette « auto-satisfaction » que certains ont évoquée avec un humour bienvenu ?

La population repart à la hausse

Au-delà de cette énumération incomplète de tout ce qui bouge à Porrentruy en cette année de la Schubertiade, il faut relever un élément prometteur. Après une tendance continue à la baisse, la population de notre ville paraît désormais en croissance. A fin 2010, Porrentruy comptait un total de 6'794 habitant-e-s, soit 43 de plus que l'année précédente. Ainsi se trouve confirmée une évolution amorcée timidement depuis quelques années. Cette progression est essentielle parce qu'elle atteste un regain de confiance envers l'avenir de notre cité et qu'elle constitue, à terme, le plus sûr remède aux problèmes financiers et structurels que connaît encore Porrentruy. Il faut donc absolument poursuivre dans cette voie et retrouver puis dépasser au plus vite ces 7'827 résidents que Porrentruy comptait en 1970. Il y a évidemment peu de chance que Franz Schubert vienne s'installer dans une cité qu'il aurait sans doute appréciée. En revanche, on peut être convaincu que les innombrables participants à la Schubertiade 2011 deviendront autant d'ambassadeurs-drices de Porrentruy.

Un bonheur ne vient jamais seul : le Tour de l'Avenir à Porrentruy

Dans ce même mois particulièrement faste, les mercredi 7 et jeudi 8 septembre, Porrentruy bénéficiera d'une seconde occasion de s'illustrer, dans le domaine sportif cette fois. Notre ville accueillera une arrivée et un départ d'étapes du Tour de l'Avenir. Cette compétition réunit les meilleurs espoirs du cyclisme international. Elle constitue en quelque sorte l'antichambre du monument incontesté qu'est le Tour de France. Ce Tour 2011 pourrait donc bien en annoncer un autre.

Et si 2011 s'avérait un « annus magnus » pour Porrentruy ?

Gérard Guenat
Maire

IMPRESSUM

Municipalité de Porrentruy - Secrétariat municipal
Mention « Journal local » - Hôtel de Ville - 2900 Porrentruy
4500 exemplaires - Distribution gratuite

Porrentruy
european energy award
Cité de l'énergie

PUB

F. NEFF SA
Entreprise de pavage
Fin de la Outre 2
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
079 379 09 05
Pavage
Construction de routes
Bordures en granit
Pavage mosaïque
Succursale à Porrentruy

Pompes Funèbres LURATI
Romain Voisard
Fbg St-Germain 22 - 2900 Porrentruy
032 466 32 03 - 079 771 93 46
www.pf-lurati.ch - Contrats funéraires
Respect - Dignité - Discrétion

ADJUGER.CH
site de ventes aux enchères gratuit

magasin du monde de Porrentruy
Votre partenaire équitable
Malvoisins 14 - 2900 Porrentruy - 032 466 73 74

CHAUFFAGE I SANITAIRE I ISOLATION I SERVICE DES EAUX
ENTREPRISE DU GAZ... S.A.
2900 PORRENTRUY I 032 465 96 20 I www.gazsa.ch

Remaniement au Conseil municipal

François Valley a quitté le Conseil municipal à fin mars 2011 après onze années d'un engagement intense au service de la collectivité bruntrutaine. Sa belle nomination à la tête du Service des Arts et Métiers et du Travail ne lui permettait en effet plus de poursuivre son mandat communal. Il aura assumé successivement le Département de l'Education, puis celui des Travaux publics. Aussi bien dans la gestion de ses dossiers que dans sa participation à la conduite générale de la politique municipale, il aura fait preuve d'un solide réalisme, d'un constant souci de rigueur et d'une volonté inlassable de veiller aux intérêts de cette cité. Son plus beau titre de gloire sera d'avoir mené à bon port la construction de la nouvelle école primaire de l'Oiselier. Un immense merci à François Valley au nom des autorités et de l'ensemble de la population et nos meilleurs vœux de réussite dans sa nouvelle carrière.

Pour assurer la succession de François Valley, le Conseil municipal, sur proposition du Parti Libéral Radical, a constaté l'élection de Patrick Riat. Celui-ci est entré en fonction au début avril. Son expérience à la tête d'une entreprise avantageusement connue, ses activités dans des associations professionnelles aux niveaux jurassien, romand et suisse, son engagement dans diverses sociétés locales, son aisance dans le contact et les relations humaines laissent bien augurer de son action au «gouvernement communal».

Ce changement a fourni l'occasion d'un petit remaniement au sein de l'équipe municipale. Le Département de l'Urbanisme et de la Mobilité passe des mains de Claude Rebetez à celles de François Laville, Claude Rebetez succède à François Valley à la tête des Travaux Publics, Patrick Riat reprend le «portefeuille» de l'Education.

Réforme administrative et politique: les décisions se préparent

Photo: Robert Siegenthaler

Depuis plusieurs années, un groupe de travail interne au Conseil municipal prépare une importante réforme de la gestion administrative et politique de Porrentruy. Ce grand chantier se précise avec des propositions de changements significatifs dans les domaines suivants:

- règlement relatif au statut du personnel communal
- grille salariale
- classification des fonctions
- organigramme de l'administration communale
- composition et fonctionnement du Conseil municipal

L'objectif visé est de parvenir à gérer cette ville de manière plus simple et plus efficiente, mieux lisible et mieux mesurable.

L'intention est de faire en sorte que le nouveau dispositif puisse entrer en vigueur dès le 1er janvier 2013. Un dispositif qui, s'il est accepté, verrait notamment le Conseil municipal se limiter à 7 membres, l'administration réorganisée sur la base de 4 services seulement, le personnel municipal mis au bénéfice du statut d'employés mais avec des garanties et des mesures permettant une gestion plus efficace et plus souple du temps de travail et des parcours de carrières, l'instauration d'un «guichet unique» assurant aux usagers un accès plus facile aux informations et aux prestations de la commune.

Une telle réforme passe nécessairement par des phases de concertation, tout particulièrement avec le personnel municipal et ses représentants. Des négociations ont actuellement lieu avec le personnel dans un climat très ouvert. Puis viendront des décisions qui seront prises en deux phases:

- une modification du règlement d'organisation et d'administration de la commune de Porrentruy qui serait soumise au Conseil de ville en automne 2011 puis au peuple bruntrutain au début 2012
- ensuite, si la première phase est acceptée par le peuple, le Conseil de ville se prononcera avant l'été 2012 sur le règlement relatif au statut du personnel communal ainsi que sur la classification générale des fonctions et la grille des salaires.

Une structure d'accueil pour des groupes et des familles?

Créer à Porrentruy une auberge de jeunesse ou une structure de vocation similaire? Ce projet revient depuis plusieurs décennies sur les tables des autorités municipales. Il prend désormais plus de consistance avec PaléoJura, le grand projet cantonal de valorisation des découvertes paléontologiques effectuées en Ajoie. Celles-ci ajoutent en effet une dimension supplémentaire à l'attractivité touristique de notre région et de son chef-lieu. Elles vont notamment attirer ici un nombre de plus en plus important de classes et de groupes d'étudiants auxquels il s'agira de proposer un hébergement approprié. Le Conseil municipal, en lien étroit avec les autorités cantonales, élabore un projet original en ce sens. Il est probable que le Conseil de ville puis le peuple seront invités à se prononcer sur cet objet au cours des prochains mois.

La Charte des Jardins

Dans le sillage de l'article paru dans le numéro 13 du Journal sous le titre « Biodiversité : plantez des espèces indigènes », voici une seconde contribution de Pierrette Griessen dont on se souvient qu'elle a effectué en 2010 aux Travaux publics un stage particulièrement fructueux. La Charte des jardins atteste comment tout un chacun peut, à l'échelle de son propre jardin, promouvoir la biodiversité.

Un petit panneau sympa

Si, au détour d'une rue, vous apercevez dans un jardin ou un parc le petit panneau ci-dessus, c'est que le propriétaire concerné a signé la Charte des Jardins.

En effet, ce panneau en bois est l'emblème distinctif des signataires de la Charte des Jardins. Par leur signature, les adhérents prennent un engagement moral de respecter l'esprit de la Charte en appliquant au maximum les pratiques recommandées.

Une commune, une association de quartier ou un groupement d'habitants peuvent être signataires de la Charte mais un particulier peut également y adhérer individuellement.

Promouvoir la biodiversité

Le but principal de la charte est de créer un réseau entre les jardins afin que les petits animaux puissent se déplacer facilement sans devoir subir les dangers de la route mais également de permettre aux particuliers de favoriser la biodiversité dans leur jardin.

La Charte des Jardins comprend un document qui explique les dix meilleures pratiques à mettre en place dans son jardin pour y favoriser l'accès d'agréables visiteurs tels que les écureuils, les hérissons, les oiseaux, les papillons, etc. Celle-ci ne comporte pas d'aspect juridique, ni contrôle d'application mais uniquement un engagement moral, pour les personnes qui signent, à suivre les principes édictés.

De plus, il n'est pas nécessaire de posséder un jardin ou un parc naturel pour faire partie des adhérents de la Charte. N'importe quelle surface verte, petite ou grande, avec des plantations anciennes ou nouvelles comprenant même des variétés horticoles, peut convenir aux recommandations de la Charte des Jardins.

Quelques principes essentiels

Voici quelques-uns des engagements préconisés :

- ne pas utiliser de produits phytosanitaires tels que herbicides, produits anti-mousses, etc.
- laisser une bande herbeuse et ne la tondre qu'après l'apparition des fleurs
- planter si possible des végétaux indigènes, surtout en cas de renouvellement de plantation
- éviter de tailler les haies entre mars et septembre, afin de favoriser la nidification des oiseaux
- laisser dans un coin de son terrain un tas de feuilles mortes, de bois ou de pierres, pouvant servir d'abri à la petite faune
- éteindre les lampes du jardin à partir de 22 h
- etc.

Comment s'engager ?

Les personnes intéressées par le concept ou qui désirent avoir plus d'informations peuvent consulter le site www.charte-des-jardins.ch ou **www.energie-environnement.ch**

Si vous pensez que votre jardin est proche de la nature, vous avez aussi la possibilité de le faire certifier par Pro Natura. Pour cela, il faut remplir un questionnaire. Ensuite, un représentant de l'association prendra contact avec vous et visitera votre jardin.

Pour de plus amples renseignements, le site www.pronatura.ch/ju est à disposition. Vous pouvez aussi le faire auprès de :

Pro Natura Jura
Abbaye 105
2905 Chevenez

Email : pronatura-ju.natura.ch ; téléphone : 032 476 71 90 ou 032 474 43 33

Encore un rappel

L'OFEV, l'Office fédéral de l'environnement, dénonce l'emploi abusif d'herbicides. Alors que les services communaux n'utilisent plus de produits phytosanitaires (herbicides, fongicides et insecticides), les particuliers les emploient encore largement, et ceci au mépris de la loi. En effet, depuis 2001, il est interdit de les répandre aux abords des routes, chemins, et places mais aussi sur les toits, terrasses. En cas de pluie, ces produits chimiques polluent ainsi gravement les eaux. Les herbicides peuvent être remplacés par des moyens mécaniques (brûlage, arrachage manuel, traitement à l'eau ménagère bouillante).

Pierrette Griessen, étudiante en développement durable (SANU)

Trucs et astuces pour les périodes de chaleur :

- Pour avoir de l'eau fraîche, ne pas laisser couler l'eau inutilement, remplir une carafe et la refroidir au réfrigérateur.
- Prendre des douches plutôt que des bains.
- Ne pas laisser couler l'eau inutilement ; vérifier la fermeture des robinets.
- Utiliser le lave-vaisselle, au lieu du lavage à la main. Utiliser le programme de rinçage, veiller au bon remplissage du lave-vaisselle.
- Traquer les petites fuites (soupape du chauffe-eau, chasse d'eau défectueuse, robinets).
- Arroser le jardin potager avec un arrosoir au lieu du tuyau d'arrosage, il est plus facile de contrôler la quantité d'eau.
- La pelouse souffre, mais une fois la pluie revenue, le gazon redeviendra verdoyant.
- S'abstenir de laver la voiture durant les périodes de sécheresse.

PUB

Assurance et prévoyance

AXA Winterthur vous permet de bénéficier d'une protection financière privée aussi bien que professionnelle.
Nos solutions d'assurance et de prévoyance sont taillées sur mesure pour répondre à vos besoins.

Sautez le pas. Rejoignez-nous.

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

AXA Winterthur
Agence principale Sébastien Froté
Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy
Téléphone 032 465 99 88
Fax 032 465 99 89
sebastien.frote@axa-winterthur.ch

AXA winterthur
réinventons / la protection financière

Boutique Allaine
Rue des Tanneurs 4 - 2900 Porrentruy

Troc de vêtements dames
Articles cadeaux

Tél. 032 / 474.42.39 (privé)
Ma-Ve 10h - 12h & 15 h - 18h30
Samedi 10h - 12h & 14h - 16h00

CSD INGENIEURS SA
Rue de la Chaumont 13
Case postale 134
CH - 2900 Porrentruy 2
t +41 32 465 50 30
f +41 32 465 50 31
porrentruy@csd.ch | www.csd.ch

CSDINGENIEURS
INGÉNIEUX PAR NATURE

Peinture Siegenthaler
Depuis plus de 60 ans
BREVET FÉDÉRAL
Natel 079 251 36 49
PORRENTRUY - COURGENAY

fondationdépendances
trans-AT porrentruy
Service ambulatoire Alcool et Toxicomanies
Rue Elsaesser 2 TEL: 032 465 84 40 www.trans-at.ch

Nanon architecture Sa

pascal henzelin cp 1336 porrentruy www.nanon.ch

architecture - transformation- rénovation -impenses - expertises
grande expérience dans l'ossature bois

PUB

Fiduciaire Jean-Maurice Maitre S.A.

Tenue de comptabilité
Conseil en organisation d'entreprise
Conseil fiscal
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers
Gérances d'immeubles
Promotion immobilière
Achats et ventes
Conseils et planifications financières

Quai de l'Allaine 4
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 465 11 80
Fax 032 466 48 93

Place du 23-Juin 2
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 24 60
Fax 032 951 19 83

E-mail: fiduciaire@jm-maitre.ch
Nouveau site: www.fiduciaire-jura.com

C'est le tremplin pour me lancer dans la vie.
Toujours disponible, toujours à mes côtés.

BCJ

inelectro
Entreprise d'installations électriques
et de télécommunications

Route de Coeuve 13
2900 Porrentruy
Tél. 032 465 11 50
Fax 032 465 11 51

www.inelectro.ch

FONDATION GAI LOGIS

Pour retraités AVS / AI **exclusivement** :
studios et appartements 2 pièces
Immeuble avec ascenseur

Animation tous les 15 jours

Gérant : tél. 032 466.24.78

Lycée - Collège Saint-Charles
Porrentruy

Scolarité obligatoire 4e à 9e

Classes primaires *(allemand par immersion, anglais dès la 5e)* 4e et 5e
Cycle secondaire d'orientation 6e et 7e
(une section allemand par immersion)
Prélycée *(une section allemand par immersion)* 8e et 9e
Classes prééconomiques 8e et 9e

Lycée

Maturité en 4 ans

Admission à tous les degrés sur présentation du bulletin, dans la limite des places disponibles.

Cours d'appui et devoirs surveillés
Internat et externat mixtes

Renseignements et inscriptions:
Téléphone 032 466 11 57
Fax 032 466 15 10
E-mail: rectorat@st-charles.ch

La «Fondation horlogère» a désormais pignon sur rue

Pour marquer le dixième anniversaire de sa création, la Fondation Horlogère s'est fait à elle-même mais aussi à la cité de Porrentruy un magnifique cadeau. Elle s'est installée à deux pas de l'Hôtel de Ville dans l'ancienne bijouterie Müller, un lieu prédestiné puisque consacré de longue date à l'horlogerie et à la bijouterie par trois générations d'une même famille. L'inauguration, le 20 mai 2011, de ces nouveaux espaces a permis de mesurer tout le chemin parcouru en une décennie par cette Fondation qui s'est donné pour mission de sauvegarder et promouvoir le patrimoine horloger de notre région.

Photo : Robert Siegenthaler

D'un coup de cœur à une institution dynamique

Le démarrage de la Fondation horlogère, il y a dix ans à présent, se situe dans le sillage de la Jeune Chambre Economique autour de quelques passionné-e-s de l'horlogerie. Venant de divers horizons, ils font un même constat : nous disposons ici d'un patrimoine horloger considérable mais qui risque de disparaître alors qu'il pourrait constituer un atout remarquable pour le développement et l'image de toute la région. Il y a donc quelque chose à faire.

L'engagement acharné de ces quelques bénévoles débouche vite sur la création de cette Fondation dont il semble bien qu'il n'y ait pas d'équivalent en Suisse, ni peut-être ailleurs. En lien avec les entreprises horlogères et les instituts de formation, en collaboration avec les milieux touristiques et les acteurs de la vie culturelle, la nouvelle institution trouve peu à peu ses marques tout en préservant soigneusement son autonomie.

Au travers de quelques réalisations bien concrètes, elle gagne vite en audience et en visibilité : le **Salon des métiers d'Art de l'Horlogerie et de la Bijouterie** dont la troisième édition aura lieu du 10 au 13 novembre 2011 avec un nombre croissant d'exposants ; le **Circuit horloger** développé en ville de Porrentruy avec l'Association des guides ; les «**Journées expertises**» ; les **manifestations et expositions** organisées autour d'événements : 100e anniversaire de l'entreprise SWIZA, 125e anniversaire de DUMONT SA ; et bien sûr la coordination de ce projet-phare qu'aura été la restauration de la fameuse **Horloge de Saint-Petersbourg**, une démarche qui aura mis en évidence le savoir-faire horloger jurassien, et plus particulièrement la qualité de la formation dispensée à l'Ecole d'horlogerie et de microtechnique de Porrentruy. Dès l'automne 2011 se mettra en place un nouveau projet de grande envergure, la **Route de l'Horlogerie**, qui, selon des parcours sur mesure, permettra, dans les trois districts jurassiens mais aussi dans le Jura bernois, de partir à la découverte des entreprises et des lieux qui perpétuent aujourd'hui cette tradition horlogère.

Continuer à croître sans perdre l'élan du bénévolat

Créée sur ce bénévolat qui, dans notre région, est toujours capable de soulever des montagnes, la Fondation horlogère a donc connu une extraordinaire montée en puissance. A ce stade toutefois, notamment face à des projets aussi ambitieux que la Route de l'Horlogerie, il faut admettre que le bénévolat doit être renforcé et dynamisé par l'engagement de professionnel(le)s. C'est ainsi que s'est progressivement constituée la petite équipe qui s'est installée à la rue Pierre-Péquignat 6. Depuis janvier 2011, la Fondation a engagé, en la personne d'Hélène FIMA, une historienne de l'horlogerie et experte en montres, qui s'est formée à l'Université de Paris 4 et à l'Ecole du Louvre, une «bonne prise» assurément qui devrait contribuer à la progression et à la diversification de ses activités.

Une chance pour notre ville

Le fait que la Fondation ait décidé de faire de notre ville le siège de ses activités constitue évidemment une belle preuve de confiance dans l'avenir de Porrentruy. Ce cadeau est d'autant plus appréciable que, il n'y a pas si longtemps, notre cité paraissait ne plus faire grand cas de son passé horloger : remise en cause de certaines formations à l'EHMP, démolition de grands témoins de cette histoire : Phénix, Helios, etc. Tout a changé, heureusement, en peu d'années : les formations et les entreprises liées à l'horlogerie connaissent actuellement un exceptionnel regain de faveur. Notre ville, qui tire profit de cette embellie, a donc tout intérêt à abriter une institution qui entend devenir un foyer de mémoire mais aussi d'émulation et de prestations autour de cette vieille passion de la mesure du temps. Que la Fondation se soit installée au cœur même de la vieille ville constitue ici un symbole particulièrement fort et prometteur.

Les membres du Conseil de Fondation

Jean-Jacques Borgeaud, président ; Marianne Chapuis Borgeaud, secrétaire ; Marion Baumann ; Laurent Bessire, Olivier Léchenne et Yves Leschot.

Le personnel de la Fondation

Hélène Fima, responsable historique et experte ; Josiane Müller, collaboratrice administrative ; Sandra Choulat, apprentie, Carole Wicht, soutien marketing.

Quelques repères à noter pour 2011

- Du 29 avril 2011 au 30 octobre 2012 : «**HOMO TEMPORIS**», exposition au Centre Nature des Cerlatez.
- 1er et 2 octobre 2011 : «**JOURNÉES EXPERTISES**» et lancement officiel de la «**ROUTE DE L'HORLOGERIE**».
- Du 10 au 13 novembre 2011, à l'Eglise des Jésuites : «**SALON DES MÉTIERS D'ART DE L'HORLOGERIE ET DE LA BIJOUTERIE**».

Pour s'informer…

www.fondationhorlogere.ch

PUB

RWB HOLDING SA

Une équipe d'ingénieurs
au service de l'Homme
et de l'environnement

- AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
- EAU
- ENVIRONNEMENT
- GÉNIE CIVIL
- SIT

www.rwb.ch

crf Conseil, Révision et Fiscalité SA

Membre de la Chambre Fiduciaire

Nos compétences :

- Révision
- Conseil fiscal
- Conseil d'entreprise
- Expertises
- Tenue de comptabilités

Rue de la Maltière 10 - Case postale 261 - 2800 Delémont
joel.etique@crfsa.ch - Tél. + 41 (0)32 422 36 36 - Fax +41 (0)32 423 21 56

1971-2011

ROMEO SIRONI SA

ATELIER D'ARCHITECTURE SIA/FSAI/CSEA CERTIFIE ISO 9001 - Rue A.-Cuenin 8 - 2900 Porrentruy
www.sironi.ch / architecture@sironi.ch / Tel. +41 (0) 32 465 11 90 / Fax +41 (0) 32 466 22 39

CES PERSONNES QUI FONT BOUGER NOTRE VILLE

Laurent Barotte, la passion tranquille

Le premier titre de cet article était « Laurent Barotte, la passion de la mesure du temps. » Mais il aurait été très réducteur de paraître limiter la capacité d'enthousiasme et d'engagement de Laurent Barotte au seul domaine de sa profession d'horloger pendulier. En effet, dans les nombreux rôles qu'il assume aussi, notamment ceux de formateur d'apprentis horlogers à l'Ecole des Métiers Techniques, de citoyen engagé dans la vie de sa ville d'« élection » depuis plus de dix-sept années, de « pater familias » de sa petite tribu de la rue de Lorette, il exprime la même ardeur, la même conviction et, manifestement, le même bonheur.

Photo : Robert Stegenthaler

Un bien joli parcours

Laurent Barotte est né à Giromagny d'une famille dont les racines se partagent entre Champagne, Limousin et Franche-Comté. A l'adolescence, il a envisagé la lutherie, l'ébénisterie, la bijouterie. C'est que sa famille a la fibre « artistique » : un père modeleur en porcelaine, un frère altiste et un autre encore potier et lui-même qui a longtemps taquiné son violon. Mais, pour lui, ce sera l'horlogerie avec une formation d'horloger-rhabilleur à Besançon complétée par une spécialisation dans la pendulerie. Un stage de plusieurs mois chez un cousin, horloger dans les Vosges, va à la fois approfondir sa vocation, l'orienter de préférence vers l'horlogerie ancienne et le persuader de poursuivre sa formation en Suisse, au Locle où, pendant un an, il approfondit ses compétences en mécanique et en pendulerie. Il saute ensuite sur l'occasion qui lui est proposée d'effectuer un stage au Musée du Locle : découverte émerveillée de la tradition, de la diversité et de la qualité horlogères des Montagnes neuchâteloises. Suivent des engagements professionnels à Berne d'abord chez un restaurateur d'horloges, à Sainte-Croix ensuite chez un pendulier. Il vit ainsi une sorte de tour de compagnonnage qui va le conduire à s'établir à Fribourg comme artisan horloger indépendant où il se fait bien vite une belle réputation et une clientèle fidèle.

Comment cette carrière s'infléchit-elle vers Porrentruy ? L'amour, évidemment… c'est qu'entre-temps, il a fait la connaissance d'une étudiante en lettres à l'Université de Fribourg. Elle est de Porrentruy : ils se marient, sont heureux et ont quatre enfants. Une occasion aussi… Avec le départ en retraite de Philippe Theurillat, une place à mi-temps de maître de pratique en horlogerie s'offre à l'EHMP. Avec le profil qu'il a acquis, il est nommé haut la main. Déménagement à Porrentruy où pendant quelque temps, il conservera en parallèle une activité professionnelle indépendante. Jusqu'au moment où sa direction lui propose un poste à plein temps. Il accepte et, dès lors, ne conserve plus que pour « la bonne bouche » son atelier, lieu lumineux d'ordre et de propreté, de beauté et de précision.

« La formation, j'aime vraiment beaucoup ça ! »

Il ne faut pas insister beaucoup pour que Laurent Barotte exprime le plaisir qu'il éprouve dans un métier qui lui permet à la fois de rester dans le domaine qu'il s'est choisi et de transmettre à des apprenti-e-s les savoir-faire mais aussi les valeurs de cette profession. Quelques phrases illustrent bien ce plaisir : « Les élèves me rendent largement ce que je m'efforce de leur donner », « Ma matière première, au lieu d'être sur l'établi, elle est là, autour de moi », « C'est très facile de les faire mordre à l'hameçon », « En fait, je m'amuse en travaillant. ». Il parle avec une réelle émotion de grands projets d'horloges dans lesquels il a impliqué certains de ses apprentis : horloge du centième anniversaire du Centre Professionnel de Porrentruy, celle de Saint-Petersbourg, celle de Saint-Ursanne, celle du Québec. Autant d'aventures mémorables et fructueuses aussi bien sur le plan professionnel qu'au niveau humain. Inculquer des compétences, bien sûr, mais également des valeurs : amour du travail bien fait, rigueur, propreté, respect des outils et aussi, et surtout, des autres. Laurent Barotte s'inscrit ainsi comme l'un des artisans de ce renouveau horloger qui bénéficie également à notre ville.

« Une ville idéale pour y établir une famille »

Comme beaucoup de « néo-bruntrutains », Laurent Barotte ne tarit pas d'éloges sur Porrentruy qui, à ses yeux, combine tous les avantages d'une ville avec tous les charmes d'une campagne toujours proche et propice à ces longues marches et à ces grandes équipées cyclistes qu'il affectionne depuis l'adolescence. Aussi il lui paraît normal de s'engager sous diverses formes au service de cette cité « à dimension profondément humaine » : au niveau paroissial, avec la présidence du Conseil de Communauté d'Evangélisation ; dans le domaine culturel, avec sa participation au Conseil de fondation du Musée de l'Hôtel-Dieu ; dans le monde politique aussi, avec son engagement résolu dans le groupe « Passage » et son élection dès 2009 au Conseil de ville où ses interventions finement ciselées et relevées par une constante pointe d'humour sont à la fois attendues et entendues.

Essayer de rendre un peu de ce que l'on a reçu, c'est manifestement là l'un des principes essentiels qui guident Laurent Barotte.

Fin d'une tradition boulangère

C'est une véritable dynastie qui, sur trois générations, aura tenu la boulangerie Kaempf au Faubourg Saint-Germain. Henri Kaempf reprend le fournil en 1932, le transmet en 1963 à son fils Henri qui, en 1989, remet l'entreprise à son fils Thierry. Près de quatre-vingt ans de travail acharné, de souci constant d'une qualité artisanale irréprochable, de service remarquable et chaleureux à une clientèle nombreuse et fidèle. Cette saga boulangère prend hélas fin le 16 juillet 2011 avec la disparition désormais programmée de tout le pâté de maisons dans le cadre du grand projet Esplanade.

Vendre, pour les voir démolir, la boulangerie et le bâtiment, le lieu de vie et l'outil de travail, une décision que Thierry et Bernadette Kaempf n'ont assurément pas prise de gaité de cœur. Mais quoi ? Thierry, qui, depuis toujours ou presque, commence ses journées à deux heures du matin, quand ce n'est pas avant encore, avait connu de sérieuses alertes de santé. Aucun des trois enfants n'envisageait de reprendre le flambeau. Et puis, il y avait cette occasion qu'offrait Esplanade. Alors, après avoir tourné et retourné la question, « les Kaempf » ont décidé de passer la main. Avec des regrets qui s'accroissent à mesure que l'échéance se rapproche. « C'est très dur, confie Thierry, d'arrêter ainsi, de perdre sa clientèle, de changer totalement d'existence du jour au lendemain. »

Des regrets qui sont partagés par leurs innombrables clients un peu désemparés à l'idée que, dans quelques semaines, « leur boulangerie attitrée » n'existera plus. Où retrouveront-ils désormais la saveur incomparable de ses diverses sortes de pains, ses nombreuses spécialités toujours fidèles au poste – gâteaux à la crème, rissoles, pâtés à la viande, fers à cheval, pains surprises, pains au chocolat, croissants –, ses pâtisseries en ordre de bataille gourmande, japonais, pommes de terre, diplomates, roulades à la confiture et, aux abords de Pâques, ses fameux lapins en chocolat ? Il ne leur reste qu'à partir à la recherche de cette boulangerie perdue en se souvenant des « Kaempf » avec reconnaissance.

Photo: Robert Siegenthaler

Un ange passe au Faubourg-de-France

Photo: Robert Siegenthaler

Depuis plusieurs mois, Fabienne Rossi propose dans sa charmante petite maison, au Faubourg-de-France 8, trois chambres d'hôtes. L'une, dans les combles, tutoie le château tandis que les deux autres, au second étage, donnent sur le Creugenat et sur la plus impressionnante des demeures de la vieille ville, l'ancienne Maison Turberg. Pour « fiancer le rêve au rêve », Fabienne Rossi a baptisé ce séjour « Un ange passe ». Mieux encore, Fabienne vient de faire poser une magnifique enseigne qu'elle a acquise dans un village puis fait restaurer. C'est un ange bien sûr qui. à sa manière, annonce aussi une nouvelle résurrection de tout un quartier.

www.unangepasse.ch

Du 19 août au 28 octobre, le Festival du Jura fera la part belle aux jeunes talents. Trois concerts sont prévus à Porrentruy

Le coup d'envoi sera donné le 19 août à La Neuveville par Annina Haug, mezzo-soprano, lauréate du 7e Concours national du Festival du Jura en 2009. Le flûtiste Maurice Steger jouera à Porrentruy le 25 août accompagné de l'Orchestre du Festival du Jura dirigé par Georges Zaugg.

Une œuvre commandée aux deux compositeurs jurassiens, Oscar Wiggli et Roger Meier, sera créée le 8 septembre à Moutier et le 9 septembre à Porrentruy. Lors de ces concerts, Mousse Boulanger, artiste native de Boncourt, lira des extraits de ses poèmes.

Le piano sera à l'honneur avec Mami Hagiwara, 1er Prix du Concours de Genève 2010, à Saint-Ursanne le 18 septembre, Jinsang Lee, lauréat du Concours Géza Anda 2009, le 25 septembre à Delémont et du 25 au 28 octobre à Tramelan et Porrentruy, Sergey Koudriakov interprétera l'intégrale des 5 concertos pour piano et orchestre de Beethoven.

Le Festival du Jura 2011 sera aussi très en voix avec le Kammerorchester Basel qui accompagnera la mezzo-soprano autrichienne Angelika Kirschlager le 22 septembre à Delémont.

Programme complet sur **www.festivaldujura.ch**

Le grand retour du gâteau au fromage au Guillaume Tell

Beaucoup de Bruntrutaines et Bruntrutains gardent en bouche le souvenir de cet incomparable gâteau au fromage qui, les vendredis et les lundis de foire, sortait, souple, onctueux, savoureux, sur de grandes plaques, du four à bois de la boulangerie du Guillaume Tell. Ils se rappellent la foule qui se pressait alors dans la salle du café et, souvent, au premier étage, pour y déguster ces belles portions servies presque brûlantes encore et que certains vieux paysans mangeaient à l'aide de leur seul couteau de poche. Et, pour la vente à l'emporter, des files se formaient jusque sur le trottoir. La recette, jalousement gardée, venait sans doute du «Toto» Gisiger, figure légendaire de la Grand-rue, et avait été transmise fidèlement aux Botteron.

Photo: Robert Siegenthaler

Avec la fermeture du «Guillaume Tell», il semblait bien que c'en était fini. Eh non, pas du tout! Petit miracle! Depuis quelques mois, Liliane Roch et Françoise Pheulpin, qui ont repris le local de l'ancienne boulangerie, proposent le vendredi, le samedi ainsi que les lundis de foire un gâteau au fromage qui, dans son apparence et surtout dans son goût, est absolument dans la lignée du «Toto» et du «Bottet». Que ce soit pour le déguster sur place ou pour l'emporter chez soi, il convient de réserver au 032 466 46 57.

Internet devient accessible au Parc du Pré de l'Etang

Suite à une intervention au Conseil de ville, la Municipalité de Porrentruy a équipé la place du Pré de l'Etang d'une borne Wifi permettant aux personnes fréquentant ce lieu de se connecter à Internet.

Pour des raisons de sécurité et de respect des dispositions légales en la matière, certains sites sensibles ont été bloqués. Dès lors, il se peut que certaines pages web recherchées soient inaccessibles si des mots-clés figurent sur la liste des interdits.

Pour vous connecter, il suffit de rechercher le Wifi dénommé «Porrentruy» et d'entrer le mot de passe «0324657777».

Bon surf.

Problème N° 15 — Mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									■	
2				■			■			
3									■	
4							■	■		
5					■	■				
6							■			■
7			■							
8	■	■		■						■
9								■	■	
10										

Horizontal

1. Il a son Pré chez nous.
2. Elle parcourt le stade. Plaque ibérique. Aurochs.
3. «Sauveur» revenu en ville.
4. Dentine. Bismuth.
5. Tien mélangé. Risquer.
6. Mignonnette. Quelqu'un.
7. Infinitif. Pain recouvert.
8. Fibre animale ou végétale.
9. Eloigne.
10. Elles sont de Marseille.

Vertical

1. Rue de notre cité, mais pas de J.-B. Poquelin. Devant un ecclésiastique.
2. Arbre de climat doux. Exclamation.
3. Personnes de petite taille. Début de l'ex-pharmacien.
4. Garder à l'envers. Cuivre à l'envers aussi.
5. Affluent du Danube. Plaque de pierre.
6. Observe. Met à niveau.
7. Possessif.
8. Artère ou plante. Attention.
9. Caisson.
10. Mourir. Coutumes.

Solution N° 14

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	C	R	A	S	M	O	U	C	H	E
2	R	O	S	A	I	R	E	■	O	T
3	I	S	■	S	N	■	L	I	M	E
4	N	I	L	■	O	S	E	■	E	S
5	I	E	■	L	U	I	■	A	S	■
6	E	■	E	U	X	■	M	L	■	A
7	R	A	G	E	■	S	A	P	I	N
8	E	V	A	S	E	E	■	A	M	E
9	S	E	L	■	O	M	E	G	A	■
10	■	U	E	J	N	E	■	E	M	S

Nom du gagnant:
Mme Claire-Lise Simiand, Porrentruy, qui s'est vu remettre un bon de 50 francs dans un commerce de la ville.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desboeufs.

Bons d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à: Secrétariat municipal, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy. **Délai: 31 juillet 2011.**

Nom: Prénom: Adresse:

PUB

TOP-NET VICO

NETTOYAGES À LA CARTE

The best of cleaning !!!

- Nettoyage résidentiel
- Nettoyage industriel
- Dégâts d'eau
- WC de chantiers
- Location de WC
- Partenaire manifestation
- Conciergerie
- Lavage voiture
- Solution anti graffitis

www.top-netvico.ch

Porrentruy - Delémont - Saignelégier

FP

Fernand Perrin SA Porrentruy

Bâtiments | Génie civil | Terrains de sports

ebl

Une prise pour tout.

Vous êtes intéressé par les possibilités illimitées de divertissement? En tant que votre câblo-opérateur, nous vous offrons tout d'une seule main. www.ebl.ch · 032 421 40 50

Votre Interesseau

BDO

Audit • Fiduciaire • Conseil

Le Voyeboeuf 3
2900 Porrentruy

Tél. 032 465 93 00
Fax 032 465 93 09

Rue de l'Avenir 12
2800 Delémont

Tél. 032 421 40 77
Fax 032 421 40 78

www.bdo.ch

Centre d'Animation et de Formation pour Femmes migrantes (CAFF)

Une intégration respectueuse des différences

Depuis 2005, l'Association jurassienne d'accueil des migrants (AJAM, anciennement AJADA) gère à Porrentruy une structure destinée à faciliter et accompagner l'insertion des femmes migrantes dans la société jurassienne. D'abord implanté Sous-Bellevue, le CAFF déploie à présent ses activités dans le bâtiment du Phénix. Il offre un large éventail de prestations qui visent à répondre aux besoins de femmes que les circonstances, souvent dramatiques, de leur vie ont amenées à venir s'établir dans le Jura. Dès le mois d'août 2011, ces prestations seront également offertes à Delémont.

Un centre rattaché à l'AJAM

Les deux animatrices actuelles, Jeanne Beuret et Guylaine Hoffmeyer, gèrent le CAFF à Porrentruy dans le cadre d'un volume total d'emploi de 1,3 équivalent plein temps. Elles sont dirigées et supervisées par l'AJAM et son directeur, Francis Charmillot. L'équipe est complétée par des stagiaires provenant de diverses écoles de formation dans le domaine du travail social. Elle peut aussi compter sur la collaboration d'une bonne quinzaine de bénévoles qui, en fonction des compétences dont elles disposent, s'impliquent très activement dans les diverses activités organisées. Les prestations du CAFF se déploient sur les cinq journées ouvrables de la semaine à l'exception du lundi matin réservé aux colloques de l'équipe. L'essentiel de sa vocation réside dans la création d'un climat de confiance et de respect mutuels.

Pourquoi au Phénix ?

L'emplacement actuel offre une foule d'avantages : le lieu est bien centré en ville, à proximité de divers services, tout près de grandes surfaces commerciales, à deux minutes de la gare. Il garantit aussi aux bénéficiaires une forme de discrétion et d'anonymat. Il s'agit en fait, au premier étage du Phénix d'un grand appartement reconverti en lieu d'accueil agréable et moderne.

Pour les femmes, seulement ?

Les hommes n'entrent en principe pas au CAFF si ce n'est à l'occasion des « Repas d'ici et d'ailleurs » organisés de manière ouverte environ deux fois par mois. Pour une foule de raisons, notamment du fait des cultures des personnes accueillies, il s'agit de créer pour les femmes un lieu d'accueil bien spécifique où puisse d'emblée s'instaurer un climat de confiance et d'écoute. Bien sûr, les enfants des participantes sont accueillis au CAFF dans un espace spécialement aménagé à leur intention.

Photo: Robert Siegenthaler

Quelle offre de formation ?

Les formations offertes sont en lien direct avec les objectifs d'intégration du CAFF. Ce sont donc au libre choix des bénéficiaires, notamment…

- des cours de français de base insérés dans le programme COMUNICA
- des cours d'alphabétisation pour débutantes
- un cycle d'information et de prévention dans les domaines de la vie quotidienne et de la santé
- des ateliers d'intégration portant sur diverses activités créatrices manuelles, sur différentes pratiques sportives, sur la cuisine
- une initiation à l'informatique
- un cours d'insertion professionnelle.

L'incroyable diversité des usagères du CAFF

Les bénéficiaires du CAFF proviennent d'une bonne trentaine de pays différents par leur langue, leur culture, leur religion, leur histoire. Elles peuvent se situer dans des tranches d'âge qui vont de l'adolescence au troisième âge. Elles ont, ou plutôt ont eu, des statuts socio-économiques et des niveaux de formation extrêmement divers. Leur seul trait commun est en fait celui d'une séparation, dans des conditions plus ou moins dramatiques et consenties, de leur famille et de leur milieu. La tâche de l'équipe du CAFF est donc délicate et complexe. Quelques témoignages : « On doit improviser constamment en fonction des circonstances » … « Elles nous renvoient des choses auxquelles on ne réfléchit même plus dans notre société. » … « On est sans cesse questionné sur soi-même » … « Sans qu'on s'y soit attendu, il y a des émotions qui ressortent, des souffrances qui affleurent. » … « Il faut contribuer à cicatriser les douleurs mais pas à les annihiler » … Une mission donc difficile, sans doute, mais que l'équipe du CAFF considère comme passionnante et extrêmement gratifiante.

Les heures d'ouverture du CAFF

Lundi	de 13 h 30 à 16 h 30
Mardi, mercredi et jeudi	de 9 h à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30
Vendredi	de 9 h à 11 h 30

Pour plus d'information

www.caff-ju.ch

Pour soutenir le CAFF de manière bien tangible

- s'engager comme bénévole caff-ju@bluewin.ch
- fournir un appui financier toujours bienvenu : BCJ- Cpte N° 16 552.533.6.43- CB 789 2900 Porrentruy

Porrentruy: 3-4 septembre 2011

La Schubertiade d'Espace 2

Photo: Jacques Bélat

Venez rêver

Peut-être avez-vous déjà participé à l'une ou l'autre édition de la Schubertiade d'Espace 2 qui a lieu tous les deux ans dans une ville différente de Suisse romande. Cette année 2011, elle s'arrêtera chez nous, à Porrentruy pour vous faire rêver le temps d'un week-end, celui des 3-4 septembre. Vous ne pourrez qu'en garder un excellent souvenir.

Voyez plutôt: un cadre privilégié, celui de la vieille ville de Porrentruy, des salles de concert concentrées dans un périmètre relativement serré qui vous permettront de passer en quelques minutes d'un concert à l'autre, des musiciens et choristes de grande qualité, etc. A propos, connaissez-vous les nouvelles salles magiques de la Tour du Séminaire?

Vous prendrez aussi le temps de flâner et de visiter le «Village radio» et la Boutique RSR aux Malvoisins. Vous y serez accueillis pour assister aux émissions d'Espace 2. Différents programmes vous y attendront: AquaConcert animé par les deux fameux journalistes Lapp et Simon; le Kiosque à Musique et son célèbre animateur, Jean-Marc Richard; la Messe Allemande qui vous fera vibrer au plus profond de votre être dirigée depuis «toujours» par le père fondateur et Président d'honneur de la Schubertiade, André Charlet, et tant d'autres choses encore…

Une réussite programmée

Le succès d'une telle manifestation dépend essentiellement de la qualité de son programme, de la beauté et proximité des lieux de concert, mais aussi de la clémence du ciel et de l'enthousiasme des organisateurs et des nombreux bénévoles.

A la lecture du programme, on peut légitimement s'attendre à des moments musicaux empreints de magie et d'étonnement. Quel que soit le morceau, vous allez vous laisser transporter par le charme des notes. Même dans les rues de la vieille ville où quelques musiciens apporteront à la Schubertiade un air de fête supplémentaire. Un concert de gala sera donné par l'OCL le samedi soir qui sera précédé à 16 heures par une générale à un prix très modique.

Pour en savoir davantage encore…

… **consultez www.schubertiade.ch**, le site internet très complet qui vous renseignera sur les musiciens et vous permettra, le cas échéant, d'acheter votre billet en ligne.

Que cette fête exceptionnelle de la musique soit belle et que soient remerciées très sincèrement toutes les personnes qui auront œuvré à sa réussite!

Les graines de champion du cyclisme mondial à Porrentruy

Tour de l'Avenir les 7 et 8 septembre 2011

Les 7 et 8 septembre prochains, Porrentruy accueillera une arrivée et un départ du Tour de l'Avenir 2011, compétition qui réunit plusieurs dizaines d'équipes nationales composées des meilleurs jeunes cyclistes du moment. Une véritable antichambre du Tour de France. D'ailleurs, le lien entre ces deux événements est d'autant plus fort que ce sont les mêmes organisateurs qui chapeautent ces deux compétitions de la petite reine.

Pas moins de 400 personnes à accueillir

Hormis les spectateurs qui sont attendus par milliers le long du parcours, le comité d'organisation, qui repose à nouveau sur le comité bénévole de l'association du Tour du Jura renforcé en la circonstance par plusieurs représentants de la commune de Porrentruy, doit relever le défi d'accueillir près de 400 personnes en l'espace de deux jours.

Un tel événement implique une organisation et une logistique parfaitement rôdées. Après l'édition parfaitement réussie de l'année dernière avec le prologue et le départ de la première étape du Tour de Romandie à Porrentruy, le comité d'organisation jouit de l'expérience et du professionnalisme nécessaires à l'accueil d'un tel événement. La Ville profitera à nouveau de cette magnifique plate-forme médiatique pour mieux faire connaître ses nombreux atouts. Cette aventure du Tour de l'Avenir sera aussi l'occasion de faire la preuve, si besoin était, que notre région, et en particulier la ville de Porrentruy, seront tout à fait capables de recevoir la Grande Boucle dans les prochaines années.

Le passage des étapes à Porrentruy

L'étape qui s'achèvera à Porrentruy le mercredi 7 septembre aura pour départ la cité vosgienne de Gérardmer. Le premier passage des concurrents sur la ligne d'arrivée prévue devant l'Hôtel de ville à Porrentruy

se fera aux environs de 15 h 30 et l'arrivée près d'une heure plus tard. Durant ce laps de temps, les jeunes champions devront franchir le mythique Col de la Croix. Concernant le départ du jeudi 8 septembre pour la ville de Champagnole, il aura lieu entre 11 h 30-12 h 30, toujours devant l'Hôtel de ville.

PUB

RIHS TRANSPORTS SA
R·I·H·S
Porrentruy et Courrendlin
032 435 55 25
www.rihstransports.ch
Vidange – Curage – Dépannage
Contrôle des canalisations par TV
Service multibennes et multilift
Récupération – huiles – PET - verre

STEPHANE REBER
Tél. 032/466 63 85
ENTREPRISE DE PEINTURE

Entreprise Maurice Vallat
2900 Porrentruy
Rue des Annonciades 20
Tél. 032 466 16 39
Fax 032 466 75 84
Ferblanterie
Protection foudre
Couvertures
Etanchéité
Installations sanitaires

pharmacieplus milliet ville + gare
parfumerie - onglerie - salon de beauté
laurence riat
pharmacienne FPH
homéopathe OSPH
grand-rue 2 - place de la gare 2
porrentruy

BUCHS & PLUMEY SA
INGENIERIE
ISO 9001
GENIE CIVIL
Voies de circulation
Alimentation en eau
Hydraulique
Environnement
STRUCTURES PORTEUSES
Ouvrages d'art
Bâtiments
9, rue de la Rochette
case postale 1093
2900 PORRENTRUY
TEL. 032 465 11 00
FAX 032 465 11 05
info@buchs-plumey.ch
www.buchs-plumey.ch

TIBO
Des solutions multifonctions couleur à des prix renversants !
032 465 94 65

Leschot Architecture
2900 PORRENTRUY 032 466 81 41
leschotarchitecture@bluewin.ch

PUB

FOYER LES PLANCHETTES

INSTITUTION MEDICALISEE POUR PERSONNES AGEES DEPENDANTES

Rue des Planchettes 35 2900 Porrentruy
Tél. 032 465 93 70
E-mail : planchettes@bluewin.ch
Site internet : www.foyerlesplanchettes.ch

RAIFFEISEN

Bancomat-drive : simple, pratique et rapide

GIGON SA
2900 PORRENTRUY

GIGON SA

Rue du 23-Juin 7
Tél. 032 466 23 33 - Fax 032 466 71 77
E-mail : gigon.sa@bluewin.ch

TAPIS · PARQUET · REVÊTEMENTS SOLS
RIDEAUX · STORES À LAMELLES

Fax 032 466 50 07

ELECTRO MENAGER
RAPID SERVICE
AGENCEMENT DE CUISINES
F.Ferrari - Porrentruy - Ch. des Vanniers 7

Tél 032 466 31 73

COMMENT DONNER ENCORE PLUS D'ÉCLAT À VOTRE COMMERCE?

LE PAYS | PORRENTRUY DELÉMONT
CENTRE D'IMPRESSION

Allée des Soupirs 1
2900 Porrentruy
T +41 32 465 89 39
porrentruy@lepays.ch

Ruelle de l'Ecluse 10
2800 Delémont
T +41 32 422 11 44
delemont@lepays.ch

www.lepays.ch

PREUVE DE QUALITÉ

Dimanche 28 août 2011

La Société Coopérative de Laiterie de Porrentruy et environs invite la population pour son 100e anniversaire

Le 7 mars 1911, 58 producteurs de lait de Porrentruy et des environs se réunissent au Café du Sapin. (Le Sapin, l'un de ces innombrables estaminets de l'époque, se trouvait à la rue Thurmann dans la maison Theurillat et était un des lieux de rencontre favori des paysans.) Ensemble, ils entendent mieux assurer la défense de leurs intérêts, mettre en valeur leur produit et obtenir le plus juste prix pour les quelque 700'000 kilos que représente leur production annuelle. A cet effet, ils créent ce qui est aujourd'hui la Société Coopérative de Laiterie de Porrentruy et environs. Cent ans après, cette association existe toujours quand bien même, comme dans l'ensemble du monde agricole, le contexte général s'est très profondément transformé. Si la production locale de lait a presque quadruplé pour s'établir aux alentours de 2'740'000 kilos, le nombre des producteurs a en revanche littéralement fondu à partir des années 60 pour tomber aujourd'hui à 12 seulement. Pour marquer son premier siècle d'existence, la Société de Laiterie invite la population à une journée d'animation, de rencontre et d'échange qui entend présenter les réalités actuelles de l'agriculture à Porrentruy. Ce sera le dimanche 28 août à Bellevue, dans la ferme de Serge et Nathalie Simonnin.

Photo: Robert Siegenthaler

L'agriculture n'est plus ce qu'elle était

Il n'y a pas si longtemps, l'agriculture faisait partie intégrante de la vie quotidienne en ville de Porrentruy: de nombreuses fermes se situaient à l'intérieur ou à proximité immédiate du périmètre bâti; le lait était livré chaque jour par les paysans au local de coulage au centre ville, d'abord au Faubourg de France puis, dès 1916, à la Cour-aux-Moines; ce lait était également débité aussi bien à la Laiterie du Bas (rue Trouillat) qu'à celle du Haut (Grand- rue) et livré à domicile dans le cadre de tournées annoncées par des coups de sifflet stridents; les foires voyaient affluer à Porrentruy tous les agriculteurs de la région et comprenaient aussi un marché aux bestiaux qui se tenait à la rue Thurmann; les paysans de Porrentruy montaient chaque année une pièce de théâtre qui connaissait un joli succès.

Aujourd'hui, le nombre de paysans de Porrentruy se compte sur les doigts de quatre mains; la plupart des fermes ont disparu ou ont été reconverties; quelques-unes ont été construites loin à l'extérieur en zone agricole; la Société de Laiterie a vendu peu à peu les immeubles et magasins qu'elle possédait en vieille ville; les foires sont moribondes. Ainsi l'agriculture est-elle devenue presqu'invisible à Porrentruy.

La petite vingtaine d'agriculteurs encore actifs à Porrentruy constate que «aujourd'hui comme hier, les producteurs ont les mêmes difficultés à obtenir une juste rémunération de leur labeur», que «les deux géants de la distribution suisse fixent à leur convenance les règles du marché». L'un d'eux va jusqu'à dire: «On n'est plus vraiment des agriculteurs; on est juste des techniciens de surface chez Coop et Migros». Quand bien même ils ne veulent pas passer pour «d'éternels râleurs», ils ne cachent pas leur perplexité et leur inquiétude face à l'avenir. Les solutions passent sans doute par une diversification de leurs activités, ce que plusieurs d'entre eux ont d'ailleurs déjà mené à bien dans des domaines aussi variés que la production d'énergie, l'arboriculture et ses produits dérivés ou l'hébergement et l'animation de groupes de jeunes.

Le 28 août, un dimanche de découverte du monde agricole actuel à Porrentruy

Pour autant, la Société de Laiterie n'entend pas sombrer dans la sinistrose. Elle tient à célébrer dignement son centenaire. Elle entend à cette occasion resserrer ses liens avec la population au travers d'une journée de découverte qui se déroulera donc le dimanche 28 août de 10h jusqu'à la fin de l'après-midi dans le cadre admirable qu'offre la ferme Simonnin, dans le site justement nommé de Bellevue. Au programme, en libre parcours...

- une exposition présentant la vingtaine d'exploitations agricoles actives à Porrentruy
- la visite de la ferme Simonnin
- un film sur la traite des vaches
- un stand consacré aux céréales
- un stand consacré aux vaches-mères
- la dégustation de divers produits dérivés du lait
- un concours

et, bien entendu, **un fameux dîner campagnard** qui sera servi à partir de midi mais pour lequel on est prié de s'inscrire à l'adresse suivante:
E-mail: michel.roy@bluewin.ch
Tél. 032 466 53 46

Félicitations et remerciements à la Société de Laiterie pour cette belle initiative! Meilleurs vœux de succès à la centenaire pour la suite de ses activités et la défense des métiers de la terre dans cette cité!

PUB

NOUVELLE EXPO DE MEUBLES DE JARDIN À PORRENTRUY.

› **LE CHOIX LE PLUS COMPLET:** métal, teak, tressé, alu
› **TOUTES LES TENDANCES ACTUELLES**

HABITAT PORRENTRUY · BUREAU DELÉMONT · Nicol MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32
delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

PORRENTRUY 2001

COOPÉRATIVE D'HABITATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

• «Porrentruy 2001» a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.

• A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de «Porrentruy 2001» offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001
Etude H. et M. Piquerez
Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy - Tél. 032 466 18 40
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

Tout pour le ménage:

- Cristal / Etains
- Porcelaine et verrerie Villeroy & Boch
- Couvert de table Bernadorf et Guy Degrenne
- Machine à café Nespresso
- Petits appareils électroménagers
- Bons-cadeaux

Une seule adresse:

Jean-Paul BACON
Grand-rue 29 • Tél. 032 466 25 65
PORRENTRUY
www.jpbacon.ch

Location de machines

Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11

VANHOUTEGHEM

032 466 19 81 - 032 466 69 41
FAUBOURG DE FRANCE
2900 PORRENTRUY

Nos spécialités :

Viande séchée de cheval
Saucisse sèche de cheval
Pied de porc au madère
Pâté des Princes-Evêques

Bibler Sàrl

Ferblanterie · Etanchéité · Couverture · Paratonnerre

2904 BRESSAUCOURT - 032 466 80 46 - 078 632 99 23

MÉMOIRE VIVANTE

La vie en vieille ville dans les années 1960

A mes yeux naïfs de gymnasien des années 1960, la vieille ville de Porrentruy se divisait en deux *zones*, celle du bas et celle du haut, la seconde forcément la plus huppée, puisque j'y habitais (j'y *restais* comme disaient alors beaucoup d'Ajoulots)!

Les jeux divers des jeunes

La place du Collège (relativement *chaude* à l'époque), la Grand-rue, la rue de la Préfecture (Annonciades) connaissent une animation disparue aujourd'hui. Les *gosses* – nombreux – s'y ébattent sans craindre la circulation. Garçons et filles se retrouvent dans *leur* rue pour des parties *hula hoop*. Certains se rappellent de parties de cache-cache dans les deux ou trois étages des greniers de la Préfecture (hôtel de Gléresse), une fois que le préfet Gressot et ses fonctionnaires ont quitté les lieux.

En hiver, ce petit monde fait de la luge depuis les Trois-Tonneaux, tenus par la Mado à l'imposante devanture, jusqu'à la pharmacie de Pablo Cuttat, dont les vitrines courent des risques à la suite de freinages manqués. La luge Davos sur le dos, on monte certains soirs à la Presse jusqu'au nouvel hôpital, on forme des *bobs* et on dévale la route qui n'est pas déneigée, malgré les passages de la *poste* de Bure. Terminus devant la maison Delmas!

De si bons moments que les *gosses* de la rue de la Préfecture des années 60 se sont retrouvés en 2010 sur les lieux de leurs exploits!

Certains, à l'âge des premiers émois amoureux, vont discrètement flirter au Picrat chez Frossard ou dans un tea-room au bas de la Grand'Rue, chez Gross. De la salle du premier étage, on voit la terrasse du café Sassi, tenu par un ancien étudiant de l'Université de Fribourg, un camarade d'étude d'André Lachat, bibliothécaire municipal, qui serait devenu docteur en égyptologie s'il avait accepté de dactylographier sa thèse!

Des notables se rencontrent…

L'atmosphère à Porrentruy, c'est celle d'une petite ville de province en France… La vénérable madame Zeller, qui habite en face de la Préfecture, accueille pendant quelques jours, un fugitif d'une cinquantaine d'années, martial au cheveu court: son neveu, le général Zeller, un des putschistes d'Alger en 1961. Un peu plus bas réside mademoiselle Husson, mystérieuse cartomancienne; elle fascine les gosses.

L'auberge d'Ajoie (*Chez Schlachter*), c'est le stamm des conservateurs, Le Faucon, celui des radicaux. En revanche, des notables, aussi bien *rouges* que *noirs*, se retrouvent *Chez Sassi* pour de longues discussions. Sans respect du protocole, citons l'inamovible maire de Porrentruy, Charles Parietti, François Schaller (*Le Tioulet*), qui travaille à la direction de l'entreprise Lang et va devenir professeur d'économie à Lausanne, Bernard Mettraux, intendant de la place d'armes, David, Pierre et Jean Stucki, respectivement gynécologue, transporteur et vétérinaire, Joseph Vallat, juge cantonal, Paul Tondeur, chapelier dont la boutique se trouve à proximité, René Fleury (*Fefe*), un gymnaste portant beau qui travaille à Publicitas en face de l'hôtel de Gléresse, avec Mademoiselle Bourquard, toujours de noir vêtue. On se moque d'elle parce qu'en hiver, elle met consciencieusement une couverture sur le capot avant de sa VW Coccinelle dont le moteur se trouve à l'arrière.

… sous le regard de pittoresques marginaux

Les jeunes, peu intéressés par les notables, connaissent bien certains personnages hauts en couleur, aux revenus insuffisants ou incertains, plus ou moins marginaux, qui créent une certaine animation dans les rues. Le père Choffat, dont la tribu habite au faubourg des Capucins, travaille à la Minerva. Quand un jeune lui crie «Oin-Oin», c'est le début d'un marathon: le père Choffat court vite et il ne ferait pas bon lui tomber entre les pattes! Il en va de même de *La Baraque*, en maillot moulant, qui marche souvent appuyé sur sa bicyclette. *L'Indien* habite dans un wagon à proximité de la décharge de l'Oiselier; il apprête le bois que les bourgeois de Porrentruy reçoivent gratuitement. Contrairement à son compagnon, le *Légionnaire*, il reste pacifique, même avec quelques verres dans le nez. Sa philosophie à La Cigogne: «Il ne faut pas se moquer des riches, on ne sait jamais ce qu'on va devenir».

Charles Parietti, maire de Porrentruy de 1950 à 1972

L'égalité des droits est dans les limbes, mais il y a des représentantes du sexe dit faible dans cette pittoresque corporation. Il arrive que la mère Kaiser, pendant les matches du FC Porrentuy, pénètre sur le terrain et court après l'arbitre, parapluie en main, quand une décision ne lui plaît pas! *La Faille* débarque en retard au concert ou au spectacle, avec un invraisemblable chapeau orné de cerises et de fleurs. *La Clara*, une *pauvre* femme à l'hygiène douteuse habite la place du Collège, elle se fait voler quelque dizaines de milliers de francs cousus dans ses jupons. Enfin *La Petite Jeanne* remonte la rue de la Préfecture, son filet à commissions à la main; on lui demande l'heure et elle répond rituellement: «La moitié de mes fesses, le quart de mon c…!» Cela suffit à lui assurer une grande popularité!

HERVÉ DE WECK

DEMANDEZ LE(S) PROGRAMME(S)

Musée de l'Hôtel-Dieu

Renseignements: tél. 032 466 72 72
MA-DI 14 h-17 h, **info@mhdp.ch**, **www.mhdp.ch**

Exposition permanente:
Trésor de l'église Saint-Pierre – Pharmacie du XIXe siècle – Cabinet des estampes – Horlogerie – Atelier de pierres fines

Exposition temporaire du 18 juin au 4 septembre

Dentelles et ornements: cheveux – crin – paille – or

En collaboration avec l'Association jurassienne des Dentellières. Nombreuses animations tous les dimanches durant l'exposition: démonstrations de dentellières, ateliers de tressage de la paille, visites guidées, contes.

Rock'Air Festival (25e édition)

- **Jeudi 4 août** (gratuit)
  Macadam Dive (Tremplin)
  Kiki Crétin (CH)
  Explosion de Caca (CH)
- **Vendredi 5 août** (15 CHF/12 €)
  Kez-A (Tremplin)
  The Love me Nots (USA)
  Lofofora (F)
  Ina Ich (F)
- **Samedi 6 août** (15 CHF/12 €)
  SubDudes (Tremplin)
  Selah Sue (B)
  Manu and the SongeBlack (F)
- **Dimanche 7 août** (gratuit)
  Tribute to Calvin Russel
  Alenko (CH)

PALÉOJURA

➢ **Au Musée jurassien des sciences naturelles**
route de Fontenais 21, tél. 032 420 37 10, MA-DI 14 h-17 h
www.mjsn.ch

- **Copies qu'on forme**
  3 mai - 14 octobre
  Ateliers pratiques de moulages de fossiles. *Sur inscription*
- **Plus tard je serai paléontologue!**
  3 mai - 14 octobre
  Expo avec ateliers interactifs. *Sur inscription*
- **Paléotoroute**
  16 juillet - 11 décembre
  Expo de l'incroyable richesse du patrimoine paléontologique révélée par les fouilles liées aux travaux autoroutiers
- **Jura, univers marin disparu**
  Août - décembre
  Expo temporaire de la Fondation paléontologique jurassienne

➢ **A Courtedoux**

- **Sur les traces des géants**
  9 avril - 20 novembre
  Sentier didactique conduisant à un site à traces de dinosaures
- **Balades géologiques**
  2 mai - 14 octobre
  Visites guidées tout public le long du sentier didactique.
  Sur inscription
- **Journées portes ouvertes**
  10 - 11 septembre
  Sur le site de «Tchu Latchire»

Manifestations

Juillet

- VE 1, SA 2: **Fête de la Bière**, Malvoisins
- ➜ DI 3, VE-DI 14 h 30-17 h 30: **Elles dépassent les bornes** (expo), Galerie du Sauvage
- ME 6, JE 7, 16 h, VE 8, SA 9, 16 h et 20 h, DI 10, 15 h: **Des fleurs pour Louisiana** (cirque)
- JE 7, 21 h: **Bouton** (cinéma-roulotte)
- ➜ DI 10, MA-DI 14 h-17 h: **Mouvements ondulatoires** (expo œuvres du concours FDS), Hospitalières
- VE 15, SA 16: **Cirque de Loin - Chnopf**, Pré de l'Etang
- ➜ DI 31, 10 h-12 h, 14 h 30-18 h: **La vie est un voyage** (expo), Foyer Les Planchettes

Août

- LU 1, dès 18 h: **Fête nationale**, Ferme du Bonheur. Ambiance musicale, bar, restauration (jambon à l'os, grillades). Vers 21 h: discours de Didier Nicoulin, président du Conseil de ville. Feu d'artifice
- SA 13: **Digitales** (musique actuelle), Pré de l'Etang
- VE 19, SA 20: **Fête de la Chaumont**
- ➜ DI 21, JE 17 h-19 h (jusqu'au 3.7), SA 10 h-12 h, 13 h 30-17 h, DI 13 h 30-17 h 30: **Transition/Installation** (expo), les halles
- JE 25, 20 h: **Orchestre du Festival du Jura** (musique), collège Thurmann
- VE 26 - DI 28: **mini festival de la Grand-rue**, bar Chez Steph

Septembre

- SA 3, DI 4: **La Schubertiade d'Espace 2**, (musique classique), ville
- SA 3, dès 9 h: **coupe Franco-Suisse de pétanque**, Voyeboeuf. Restauration, grillades, buvette
- ME 7, JE 8: arrivée et départ d'étapes du **Tour de l'Avenir** (cyclisme), en ville
- VE 9, 20 h: **Orchestre du Festival du Jura**, collège Thurmann
- SA 10: **coupe Olympia AJP de pétanque**, Voyeboeuf
- SA 17, dès 11 h 30: **Journée des aînés**, Séminaire
- ME 28, VE 30, SA 1.10: **Tartuffe** (théâtre), place du Séminaire

www.cultureporrentruy.ch

Université populaire Porrentruy
Diffusion du programme de cours 2011-2012 vers la mi-septembre
Reprise des cours réguliers:
- Abdos-fessiers: dès le mercredi 7 septembre
- Aquajog et fitness aquatique: dès le lundi 12 septembre
- Fitness aquatique midi: dès le 23 septembre
- Atelier argile vivante: dès le 27 septembre

Info et inscriptions: 032 466 61 67, **porrentruy@upjurassienne.ch**, **www.upjurassienne.ch**

Passeport-vacances Porrentruy et région du lundi 8 au samedi 13 août 2011. Recherchons bénévoles accompagnants!
Pour pouvoir continuer à offrir aux enfants un espace d'évasion (déjà plus de 420 inscrits pour 2011), nous avons besoin d'accompagnants pour de nombreuses activités. Si vous avez 18 ans et plus et la possibilité de consacrer un peu de temps au Passeport-vacances, ne serait-ce qu'une demi-journée, n'hésitez pas à nous contacter, soit par téléphone au 032 466 92 20 soit par email à **passeport-vacances@cultureporrentruy.ch**. Nous vous renseignerons sur les activités à accompagner. Merci d'avance! *Le CCDP*